



Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Facultatea de Filologie „Blaže Koneski“ - Skopje
Catedra de limbi și literaturi romanice și Catedra de limba macedoneană

CEL DE-AL DOILEA SIMPOZION DE STUDII ROMANICE ȘI BALCANICE (ÎN ONOAREA A 100 DE ANI DE LA NAȘTEREA LUI BOŽIDAR NASTEV)

12-13 DECEMBRIE 2024

În anul 1995, la Facultatea de Filologie „Blaže Koneski“ din Skopje avea loc primul Simpozion științific internațional dedicat lui Božidar Nastev (1924-1980), profesor de literatură franceză, prodecan și decan la Facultății de Filologie și, pentru mulți ani, șef al Catedrei de limbi și literaturi romanice. Îndeplinind aceste funcții de răspundere, profesorul Božidar Nastev a jucat un rol esențial în promovarea facultății și, în mod special, în creșterea și dezvoltarea Catedrei de limbi și literaturi romanice, contribuind la introducerea limbilor italiană, română și spaniolă. Božidar Nastev a fost și un traducător strălucit al operelor capitale din literatura franceză în limba macedoneană, dar și un teoretician al studiilor de traductologie.

Pe lângă pasiunea sa pentru literatură (înainte de toate cea franceză și cea macedoneană) ca principale orientări profesionale, Božidar Nastev a cercetat și teme de lingvistică balcanică și romanică în legătură cu limbile franceză și macedoneană, dar și cu italiana și cu aromâna. Aromâna a fost studiată în contextul contactelor cu limba macedoneană și ocupă un loc însemnat în scrierile sale științifice.

În 2024 se împlinesc 100 de ani de la nașterea sa. Acest centenar devine un prilej pentru colegii Domniei Sale din universități și din instituțiile științifice din Macedonia de Nord și din străinătate de a se întâlni în cadrul Celui de-al II-lea Simpozion de studii romanice și balcanice pentru a discuta teme diverse în legătură cu preocupările științifice ale profesorului Nastev.

TEME DE ROMANISTICĂ ȘI DE BALCANISTICĂ (posibile direcții de cercetare)

Conceptele de romanistică și de balcanistică conțin sensuri mai largi decât cuvintele în sine și pot fi abordate prin prisma următoarelor domenii: limbă, literatură, studii culturale, didactică, traduceri, interpretare, balcanistica prin prisma romanisticii și a slavisticii (a studiilor macedonene). Temele pe care le deschid aceste domenii de cercetare pot fi urmărite din perspectivă sincronică sau diacronică.

Limbă

Temele din domeniul limbii pot fi corelate cu toate disciplinele lingvistice, dar în mod deosebit cu: fonetica și fonologia, morfologia, sintaxa, semantica și pragmatica, lexicologia și

lexicografia, stilistica, frazeologia și paremiologia. Fenomenele lingvistice care prezintă interes pot fi studiate nu numai sub aspectul standard sau normativ, precum, ci și din perspectivă dialectală asupra unei limbi sau a unui grup lingvistic prin analiză comparativă și contrastivă, dar și din perspectiva implementării noilor tehnologii.

Literatura

Studiul literaturii popoarelor romanice și balcanice poate cuprinde teme insuficient cercetate din domeniul istoriei literare, dar și teme care sunt o provocare pentru teoriile filologice contemporane și sunt actuale în cercetările contemporane ale literaturilor în limbi romanice și balcanice (hermeneutica, teoria intertextualității, critica literară, teoria receptării).

Studii culturale

Particularitățile culturilor romanice și balcanice, precum și asemănările și deosebirile dintre acestea sunt o permanentă provocare pentru romanistică și balcanistică în sens larg. De aceea, ar fi foarte interesant să fie privite din perspectiva modernă a studiilor culturale în raport cu unele fenomenele sociale (mentalități, obiceiuri, instituții și alte manifestări sociale).

Didactică

Temele din domeniul didacticii pot fi corelate cu studierea și predarea limbilor romanice și ale celor balcanice ca limbi străine vizând atât aspectele teoretice, cât și pe cele practice: inovații în abordarea predării-învățării, exemple de bune practici, strategii de învățare și de predare limbilor romanice și balcanice, dezvoltarea competențelor lingvistice și comunicative ale studenților, folosirea tehnologiilor informatice și a instrumentelor digitale în predarea limbilor romanice și a celor balcanice. Acest domeniu poate fi cercetat din perspectiva unei singure limbi sau din cea a mai multor limbi.

Traducere

Subiectele din domeniul traducerii pot fi cercetate din punctul de vedere al teoriei sau al practicii, privind evaluarea rezultatelor în cursurile de traducere, a criticii de traducere, a dimensiunii interculturale a traducerii, a raportului dintre traducere și terminologie, ca și evaluarea traducerii în era digitală.

Interpretare

Interpretarea (consecutivă și simultană) poate fi abordată prin prisma următoarelor teme: modalități teoretice și metodologice de interpretare și în cursurile de interpretare; discursul în contextul interpretării (discurs formal, spontan, interpretare pentru mass-media); interpretarea în contextul globalizării: provocări ale multilingvismului și ale multiculturalismului; interpretarea și noile tehnologii digitale.

Balcanistica prin prisma romanisticii și a slavisticii (a studiilor macedonene)

Subiectele din domeniul balcanisticii sunt inepuizabile și variate, în special cele rezultate din interferența romanisticii cu slavistica, în centrul cărora se află arealul lingvistic macedonean. Acest Simpozion este deschis spre un diapazon larg de chestiuni care abordează

acest domeniu sub aspectul diferitelor teorii lingvistice: uniuni lingvistice, contacte între limbi și interferențe la diferite niveluri (fonetic, morfologic, sintactic, semantic, lexical, frazeologic), interferențe la nivelul lingvistic standard și la cel dialectal, bilingvism, convergențe și divergențe lingvistice și culturale.

Comitetul științific

Dr. Oktaj Ahmed, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Mirjana Aleksoska-Chkatroska, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Gordana Aleksova, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Petar Atanasov, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Irina Babamova, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Sanja Boskovic-Danojlic, Universitatea din Poitiers
Dr. Wolfgang Dahmen, Universitatea „Friedrich Schiller“ din Jena
Dr. Daniela Dincă, Universitatea din Craiova
Dr. Jelena Filipović, Universitatea din Belgrad
Dr. Joana Hadži-Lega Hristoska, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Gueorgui Jetchev, Universitatea „Sf. Climent Ohridski“ din Sofia
Dr. Stoica Lascu, Universitatea „Ovidius“ din Constanța
Dr. Marco Maggiore, Universitatea din Pisa
Dr. Maxim Makartsev, Institutul de Slavistică, Universitatea „Carl von Ossietzky” din Oldenburg
Acad. Marjan Markovikj, Academia Macedoneană de Științe și Arte
Dr. Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Manuela Nevaci, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti“ din București
Dr. Zvonko Nikodinovski, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Dimitar Pandev, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Iskra Panovska-Dimkova, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Marija Paunova, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Bogdanka Pavelin Lesić, Universitatea din Zagreb
Dr. Frosa Pejaska-Bouchereau, Institutul Național de Limbi și Civilizații Orientale (INALCO) din Paris
Dr. Andjelka Pejović, Universitatea din Belgrad
Dr. Snežana Petrova, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Elena Pîrvu, Universitatea din Craiova
Dr. Agim Poljoska, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Elisaveta Popovska, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Fernando Sánchez-Miret, Universitatea din Salamanca
Dr. Nicolae Saramandu, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti“ din București
Dr. Aleksandra Saržoska, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Mojca Schlamberger Brezar, Universitatea din Ljubljana
Dr. Mirjana Sekulić, Universitatea din Kragujevac
Dr. Mira Trajkova, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Emil Țârcomnicu, Institutul de Etnologie și Folclor „Constantin Brăiloiu“ din București

Dr. Margarita Velevska, Universitatea „Sf. Chiril și Metodie“ din Skopje
Dr. Nermin Vučelj, Universitatea din Niș

Comitetul de organizare

Dr. Joana Hadži-Lega Hristoska (președinte)
Dr. Margarita Velevska
Dr. Dimitar Pandev
Dr. Iskra Panovska-Dimkova
Dr. Mira Trajkova
Dr. Aleksandra Saržoska
Dr. Mirjana Aleksoska-Chkatroska
Dr. Snežana Petrova
Dr. Irina Babamova
Dr. Elisaveta Popovska
Dr. Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska
Dr. Marija Paunova
Dr. Gordana Aleksova
Dr. Bojan Petrevski
Sevda Lazarevska
Mag. Anita Kuzmanoska
Dr. Mihail Radu Atanasov
Dr. Milena Kasaposka-Chadlovska
Mag. Milena Nedevska (secretară)
Mag. Igor Popovski

Modalități de participare la Simpozionul: cu prezență fizică sau online

Limbile Simpozionului: macedoneană, franceză, spaniolă, română și italiană

Formularul de înscriere și rezumatul (de la 250 la 300 de cuvinte și 5 cuvinte-cheie) trebuie trimise la adresa electronică: sobirbozidarnastev@flf.ukim.edu.mk.

Comunicărilor li se alocă 15 minute iar discuțiile vor avea loc la sfârșitul sesiunii.

Termene importante:

- Termenul limită pentru trimiterea rezumatelor: 1 septembrie 2024
- Informare asupra acceptării temei propuse pentru comunicare: 16 septembrie 2024
- Plata taxei de participare: 15 octombrie 2024
- Organizarea Simpozionului: 12-13 decembrie 2024
- Termenul limită pentru transmiterea referatului in extenso: 15 aprilie 2025

Taxa de participare:

- Participare in praesentia: 60 euro sau 3.700 denari
- Participare online: 45 euro sau 2.800 denari

Detaliile referitoare la modalitățile de plată ale taxei de participare vor fi transmise după confirmarea acceptării titlului și a rezumatului.

Articolele evaluate pozitiv de Comitetul științific vor fi publicată într-un volum de articole științifice ale Simpozionului.